

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1971-1972.

2 MAART 1972.

**Voorstel van wet tot instelling
van een Duitstalige Jeugdraad.**

TOELICHTING

Op 10 maart 1971 diende de toenmalige senator Louis bijgaand wetsvoorstel in dat we zowel wat betreft het voorstel zelf als wat de toelichting aangaat ongewijzigd overnemen.

Er bestaan in ons land twee Jeugdleden : een Nederlandsstalige en een Franstalige.

De jeugd van het Duitse taalgebied — welk gebied door de Grondwetgever uitdrukkelijk erkend werd — wenst een eigen jeugdraad die zich met haar specifieke problemen zou bezighouden, onder bescherming van de Ministers van Cultuur (koninklijk besluit van 25 september 1969).

Welke ook de politieke of wijsgerige strekking zij van de jeugdverenigingen uit die streek, alle vragen zij eensgezind de oprichting van zulk een raad.

Dit is een gewettigde eis : de jeugd van het Duitse taalgebied vraagt slechts de gelijkheid met de Nederlandstalige of de Franstalige jeugd.

Daarom dienen wij dit voorstel van wet in, waarvan de Senaat, naar wij hopen, de gegrondheid zal willen erkennen.

W. JORISSEN.

**

VOORSTEL VAN WET

ARTIKEL 1.

Er wordt een Duitstalige Jeugdraad ingesteld die als opdracht heeft alle activiteiten te bevorderen die de deelneming kunnen verzekeren aan de beslissingen en de desbetreffende maatregelen :

R. A 9002

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1971-1972.

2 MARS 1972.

**Proposition de loi portant création d'un Conseil
de la Jeunesse d'expression allemande.**

DEVELOPPEMENTS

Le 10 mars 1971, M. le Sénateur Louis avait déposé la proposition de loi qui suit et dont nous reprenons le texte tel quel, y compris même les développements.

Il existe dans notre pays deux Conseils de la Jeunesse : un d'expression française et un d'expression néerlandaise.

La jeunesse de la région de langue allemande — région que la Constituante a reconnue expressément — désire disposer d'un Conseil de la Jeunesse qui s'occuperait de ses problèmes spécifiques, sous l'égide des Ministres de la Culture (arrêté royal du 25 septembre 1969).

Quelle que soit la tendance politique ou philosophique des associations de jeunesse de cette région, toutes sont unanimes pour demander la création de pareil Conseil.

Cette revendication est légitime : les jeunes de la région de langue allemande ne demandent pas plus que l'égalité avec les jeunes d'expression française ou néerlandaise.

C'est pourquoi nous déposons la présente proposition dont le Sénat, nous l'espérons, reconnaîtra le bien-fondé.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE 1^{er}.

Il est créé un Conseil de la Jeunesse d'expression allemande qui a pour mission de promouvoir toutes les activités susceptibles d'assurer sa participation aux décisions et mesures qui la concernent :

R. A 9002

a) door hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van één of meer ministers, adviezen te geven over alle cultuur- en onderwijsaangelegenheden, of over alle problemen die voor de Duitstalige jeugd van belang zijn;

b) door binnen de perken van de kredieten op de begroting van de Ministers van Cultuur alle middelen aan te wenden die hij nodig acht voor het onderzoek van de haar betreffende problemen, voor de samenwerking tussen de verschillende jeugdorganisaties, al dan niet vertegenwoordigd in de Raad voor de ontwikkeling van de internationale betrekkingen tussen van de Duitstalige jeugdigen;

c) door samen te werken met de Nederlandstalige en de Franstalige Jeugdraad.

ART. 2.

De Ministers van Cultuur benoemen de afgevaardigden van de Duitstalige Jeugdraad in de Nationale Jeugdraad, op voordracht van de eerstgenoemde Raad.

ART. 3.

De Raad kan een probleem, dat hem is voorgelegd ofschoon het tot de bevoegdheid van de Nationale Jeugdraad behoort, op zijn agenda plaatsen met het oog op het uitbrengen van een advies of een bijkomend advies, indien :

a) het door de Nationale Jeugdraad niet in overweging werd genomen;

b) de Nationale Jeugdraad er niet toe komt daarover een advies te geven;

c) de Nationale Jeugdraad daarover een advies bij 2/3 meerderheid heeft uitgebracht zonder dat die 2/3 meerderheid in ieder van de drie taalgroepen is bereikt.

ART. 4.

De Raad is samengesteld uit :

a) een vertegenwoordiger van elke erkende jeugdbeweging;

b) een vertegenwoordiger van elk coördinatieorgaan;

c) een vertegenwoordiger van elke opvoedingsdienst en een vertegenwoordiger van elke gespecialiseerde jeugdgroepering;

d) een vertegenwoordiger van elke plaatselijke jeugdinstelling.

ART. 5.

De Raad kan leden aanwijzen die niet tot een jeugdorganisatie behoren. De aldus aangewezen leden zijn stemgerechtigd.

De aldus aangewezen leden hebben een plaatsvervanger, aangewezen onder dezelfde voorwaarden.

ART. 6.

Om als gewoon plaatsvervangend lid van de Raad te worden benoemd :

a) mag men de leeftijd van 35 jaar niet overschreden hebben;

a) en donnant soit d'initiative, soit à la demande d'un ou plusieurs ministres des avis sur toutes matières culturelles et d'enseignement ou sur tous les problèmes par lesquels la jeunesse d'expression allemande est concernée;

b) en mettant en œuvre, dans les limites des crédits prévus à cette fin au budget des Ministres de la Culture, tous moyens qu'il juge utiles à l'étude des problèmes qui la concernent, à la collaboration entre les organisations de jeunesse, représentées ou non au Conseil, au développement des relations internationales des jeunes d'expression allemande;

c) en collaborant avec les Conseils de la Jeunesse d'expression française et néerlandaise.

ART. 2.

Les Ministres de la Culture nomment les délégués du Conseil de la Jeunesse d'expression allemande au Conseil national de la Jeunesse, sur présentation par le premier Conseil.

ART. 3.

Le Conseil peut inscrire à son ordre du jour, en vue d'émettre un avis ou de donner un avis complémentaire, une question qui, bien que relevant de la compétence du Conseil national de la Jeunesse, lui a été soumise, si :

a) celle-ci n'a pas été prise en considération par le Conseil national de la Jeunesse;

b) le Conseil national de la Jeunesse ne parvient pas à donner un avis sur celle-ci;

c) le Conseil national de la Jeunesse a donné sur celle-ci un avis à la majorité des deux tiers, sans qu'une majorité des deux tiers ait été atteinte dans chacun des trois groupes linguistiques.

ART. 4.

Le Conseil se compose :

a) d'un représentant de chaque mouvement de jeunesse agréé;

b) d'un représentant de chaque organisme de coordination;

c) d'un représentant de chaque service éducatif et d'un représentant de chaque groupement de jeunesse spécialisé;

d) d'un représentant de chaque organisme local de jeunesse.

ART. 5.

Le Conseil peut désigner des membres n'appartenant pas à une organisation de jeunesse. Les membres ainsi désignés auront voix délibérative.

Les membres ainsi désignés auront un suppléant, désigné dans les mêmes conditions.

ART. 6.

Pour être membre effectif ou suppléant du Conseil, il faut :

a) ne pas avoir dépassé l'âge de 35 ans;

b) moet men lid zijn van het Comité van een jeugdorganisatie.

De voorwaarden inzake leeftijd zijn eveneens van toepassing op de krachtens artikel 5 aangewezen leden.

Het mandaat van gewoon en plaatsvervangend lid duurt drie jaar en is hernieuwbaar.

Het mandaat van de krachtens artikel 5 aangewezen leden eindigt op hetzelfde ogenblik als dat van de andere leden.

ART. 7.

De Raad wijst onder zijn leden een voorzitter en een ondervoorzitter aan. De Raad stelt zijn bureau samen; hiervan maken deel uit de voorzitter en de ondervoorzitter van de Raad en acht leden die hij daartoe aanwijst.

Bij staking van stemmen in het bureau, is de stem van de voorzitter beslissend.

ART. 8.

De plenaire vergaderingen van de Raad en de vergaderingen van het bureau worden bijeengeroepen door de voorzitter van de Raad of op verzoek hetzij van de Ministers van Cultuur, hetzij van ten minste tien leden van de Raad of van ten minste drie leden van het bureau.

De Raad houdt ten minste drie plenaire vergaderingen per jaar.

ART. 9.

De Raad kan niet geldig beraadslagen en beslissen tenzij de meerderheid van de leden aanwezig zijn of vertegenwoordigd door hun plaatsvervangers.

De adviezen en moties van de Raad worden met tweederde meerderheid van de aanwezige leden genomen.

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op.

ART. 10.

Bij de driejaarlijkse vernieuwing der mandaten stelt de Raad een algemeen activiteitenverslag op dat aan de Ministers van Cultuur wordt gericht en wordt bekendgemaakt.

ART. 11.

De directeurs-generaal tot wier bevoegdheid het jeugdwerk behoort, wonen van rechtswege de vergaderingen van de Raad bij. Zij zijn belast met de verbinding tussen de Raad en de Ministers van Cultuur. Zij kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen.

ART. 12.

De Raad kan commissies en werkgroepen instellen waarvan hij de opdracht en de samenstelling bepaalt.

De commissies en de werkgroepen kunnen op hun vergaderingen ambtenaren en personen uitnodigen wier aanwezigheid hun nuttig lijkt voor de studie van de behandelde vraagstukken.

Deze personen hebben enkel raadgevende stem.

b) être membre du Comité d'une organisation de jeunesse.

La condition d'âge est applicable aux membres désignés en vertu de l'article 5.

Le mandat des membres effectifs et suppléants a une durée de trois ans et est renouvelable.

Le mandat des membres désignés en vertu de l'article 5 cesse en même temps que le mandat des autres membres.

ART. 7.

Le Conseil désigne parmi ses membres un président et un vice-président. Le Conseil constitue son bureau; de celui-ci font partie le président et le vice-président du Conseil et huit membres qu'il désigne à cet effet.

En cas de parité de suffrages au bureau, la voix du président est prépondérante.

ART. 8.

Les séances plénières du Conseil et les réunions du bureau sont convoquées par le président, ou à la demande des Ministres de la Culture ou à la demande de dix membres au moins en ce qui concerne le Conseil, de trois membres au moins en ce qui concerne le bureau.

Le Conseil tient au moins trois séances plénières par an.

ART. 9.

Le Conseil ne peut délibérer valablement que si la majorité des membres effectifs sont présents ou sont représentés par leurs suppléants.

Les avis et motions du Conseil sont pris à la majorité des deux tiers des membres effectifs présents.

Le Conseil élabore son règlement d'ordre intérieur.

ART. 10.

A l'occasion du renouvellement triennal des mandats, le Conseil établit un rapport général sur son activité, qui est adressé aux Ministres de la Culture et publié.

ART. 11.

Les directeurs généraux ayant les affaires intéressant la jeunesse dans leurs attributions, assistent de droit aux réunions du Conseil; ils sont chargés de la liaison entre le Conseil et les Ministres de la Culture. Ils peuvent se faire assister ou représenter.

ART. 12.

Le Conseil peut constituer des commissions et des groupes de travail dont il détermine la mission et la composition.

Les commissions et groupes de travail peuvent inviter les fonctionnaires et les personnes dont la présence leur paraît utile, à l'étude des questions traitées.

Ces personnes ont voix consultative seulement.

ART. 13.

Aan de voorzitter, de ondervoorzitter, de leden en de voor advies opgeroepen personen worden presentiegeld, reis- en verblijfkostenvergoeding verleend waarvan het bedrag is vastgesteld als volgt :

§ 1. Voor vergaderingen van ten minste twee uur, van de Raad, het bureau, de commissies en de werkgroepen :

Aan de voorzitter : 240 frank.

Aan de ondervoorzitter, de leden en de voor advies opgeroepen personen : 200 frank.

Dit presentiegeld wordt niet toegekend aan de leden van de Raad die behoren tot het Rijkspersoneel, noch aan de leden die behoren tot het onderwijzend personeel wanneer de vergaderingen volledig of gedeeltelijk plaats hebben tijdens de normale lesuren.

§ 2. De voorzitter van de Raad, de ondervoorzitter, de leden en de voor advies opgeroepen personen genieten vergoedingen voor reis- en verblijfkosten overeenkomstig de bepalingen van de koninklijke besluiten van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten en van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfkosten aan de leden van het personeel der ministeries.

Daartoe wordt de voorzitter gelijkgesteld met de ambtenaren ingedeeld in de rangen 15 tot 17, de andere personen met de rangen 10 tot 14.

§ 3. De betrokkenen mogen hun eigen auto gebruiken om zich naar de zetel van de vergaderingen te begeven, alsook om elke opdracht uit te voeren.

Zij genieten voor hun reiskosten een vergoeding die gelijk is aan het bedrag dat de Staat zou hebben uitgekeerd ingeval gebruik werd gemaakt van een gemeenschappelijk vervoermiddel. Zij zijn gehouden een verzekering aan te gaan die zowel hun eigen burgerlijke aansprakelijkheid als die van de Staat dekt, wat het gebruik van hun voertuig betreft.

ART. 14.

Met het oog op de voordrachten voor de eerste benoeming van de leden van de Raad, stellen de Ministers van Cultuur de lijst op van de erkende jeugdorganisaties, jeugddiensten en coördinatieorganen op voordracht van de Duitstalige afdeling van de Nationale Jeugdraad.

Voor die benoeming mogen de voorgedragen personen, in afwijking van artikel 6, ouder zijn dan 35 jaar, voor zover zij de leeftijd van 40 jaar niet bereikt hebben op het ogenblik van de benoeming.

W. JORISSEN.
M. VANHAEGENDOREN.
L. WOUTERS.
H. de BRUYNE.
C. VAN ELSSEN.
R. VANDEZANDE.

ART. 13.

Il est alloué au président, au vice-président, aux membres et aux personnes appelées à titre consultatif, des jetons de présence et des indemnités de parcours et de séjour, dont le montant est fixé comme suit :

§ 1^{er}. Pour les réunions de deux heures au moins du Conseil, du bureau, des commissions et groupes de travail :

président : 240 francs;

vice-président, membres et personnes appelées à titre consultatif : 200 francs.

Ce jeton de présence n'est accordé ni aux membres du Conseil qui font partie du personnel de l'Etat, ni à ceux qui font partie du personnel enseignant, lorsque les réunions coïncident en tout ou en partie avec leurs heures normales de cours.

§ 2. Le président du Conseil, le vice-président, les membres et les personnes invitées à titre consultatif bénéficient d'indemnités pour leurs frais de parcours et de séjour, conformément aux dispositions des arrêtés royaux du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, et du 24 décembre 1964, fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères.

A cet effet, le président est assimilé aux fonctionnaires appartenant aux rangs 15 à 17, les autres aux rangs 10 à 14.

§ 3. Les intéressés sont autorisés à utiliser leur voiture personnelle pour se rendre au siège des réunions, ainsi que pour effectuer toute mission.

Ils bénéficient pour leurs frais de parcours d'une indemnité égale au montant qui aurait été déboursé par l'Etat en cas d'utilisation des moyens de transport en commun. Ils sont tenus de contracter une assurance couvrant leur responsabilité civile personnelle aussi bien que celle de l'Etat, à raison de l'usage de leur véhicule.

ART. 14.

Aux fins des présentations à faire en vue des premières nominations des membres du Conseil, les Ministres de la Culture établissent, sur la présentation de la section d'expression allemande du Comité national de la Jeunesse, la liste des organisations et services de jeunesse et des organismes de coordination agréés.

Pour ces mêmes nominations, les personnes présentées peuvent, par dérogation à l'article 6, être âgées de plus de 35 ans pour autant qu'elles n'aient pas atteint l'âge de 40 ans au moment de la nomination.